

❦ 113. MEKTUP ❦

۱۱۳ - ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّالِثُ عَشَرَ وَالْمِائَةُ: إِلَى الْمَلَأَ سُلْطَانِ السَّرْهَنْدِيِّ فِي بَيَانِ أَنَّ صِفَاتِهِ تَعَالَى مُتَّصِفَةٌ بِالْحَيَاةِ وَالْعِلْمِ وَسَائِرِ الْكَمَالَاتِ وَفِي تَحْقِيقِ مَعْنَى قِيَامِ الصِّفَاتِ بِذَاتِهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ﴾

اِعْلَمَنَّ أَنَّ صِفَاتٍ وَاجِبِ الْوُجُودِ الَّتِي هِيَ قَائِمَةٌ بِذَاتِهِ سُبْحَانَهُ مِثْلُ الْحَيَاةِ وَالْقُدْرَةِ وَالْعِلْمِ وَغَيْرِهَا لَا مُنَاسَبَةَ لَهَا مِنْ كَمَالِ التَّقْدُسِ وَالتَّنَزُّهِ بِصِفَاتِ الْمُمَكِّنِ أَضْلًا فَإِنَّ صِفَاتِ الْمُمَكِّنِ أَغْرَاضٌ قَائِمَةٌ بِالْجَوَاهِرِ وَصِفَاتِ الْوَاجِبِ جَلَّ سُلْطَانُهُ مُقَوِّمَاتُ الْجَوَاهِرِ فَإِنَّ قِيَامَ الْجَوَاهِرِ إِنَّمَا هُوَ بِهَا وَأَيْضًا إِنَّ صِفَاتِ الْمُمَكِّنِ جَمَادٌ تَخْضُ حُكْمُهَا حُكْمَ الْمَيِّتِ لَيْسَ لَهَا نَصِيبٌ مِنَ الْحَيَاةِ وَالْعِلْمِ وَغَيْرِهِمَا وَلَكِنَّ الْمُمَكِّنَ يَصِيرُ بِتَوْشِطِهَا حَيًّا وَعَالِمًا وَقَادِرًا وَأَمَّا هِيَ أَنْفُسُهَا فَلَيْسَتْ بِحَيَّةٍ وَلَا عَالِمَةٍ وَلَا قَادِرَةٍ بِخِلَافِ صِفَاتِ وَاجِبِ الْوُجُودِ تَعَالَى وَتَقْدُسُ فَإِنَّهَا فِي نَظَرِ هَذَا الْحَقِيرِ الْكَاشِفِي حَيَّةٌ عَالِمَةٌ كَمَوْصُوفِهَا وَمُدْرِكَةٌ لِكَمَالَاتِهَا الْمُتَدَرِّجَةِ فِيهَا وَمَشْغُوفَةٌ بِهَا وَلَكِنَّ عِلْمَهَا يُفْهَمُ مِنْ قَبِيلِ الْعِلْمِ الْحَضُورِيِّ لَا الْعِلْمِ الْحُضُولِيِّ وَكَذَلِكَ كُلُّ صِفَةٍ وَشَأْنٍ تَثْبُتُ فِي مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ تَكْشِفُ كُلُّهَا بِثُبُوتِ الْحَيَاةِ وَالْعِلْمِ لَهَا وَتَظْهَرُ فِي النَّظَرِ نُورًا صَرَفًا وَكَأَنَّ ذَلِكَ النُّورَ بِتَمَامِهِ حَيَاةٌ وَبِتَمَامِهِ عِلْمٌ وَانْكِشَافٌ وَهَاتَانِ الصِّفَتَانِ الْكَامِلَتَانِ يَتَنَتَّانِ وَوَاضِحَتَانِ هُنَاكَ بِخِلَافِ صِفَاتٍ أُخَرَ مِنَ الْقُدْرَةِ وَالْإِرَادَةِ وَغَيْرِهِمَا فَإِنَّهَا لَا تَكْشِفُ هُنَاكَ بِهَذَا الْوُضُوحِ نَعَمْ إِنَّ مَا هُوَ اللَّارِمْ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ هُوَ انْكِشَافُ الْكَمَالَاتِ وَهُوَ مُتَعَلِّقٌ بِصِفَةِ الْعِلْمِ وَلَمَّا كَانَ الْعِلْمُ تَابِعًا لِلْحَيَاةِ لَا بَدُّ مِنْ صِفَةِ الْحَيَاةِ أَيْضًا وَالْقُدْرَةُ وَالْإِرَادَةُ مَرْبُوطَتَانِ بِالْمَقْدُورِ وَالْمُرَادِ وَيُمْكِنُ الْاِكْتِفَاءُ مِنَ السَّمْعِ وَالْبَصَرِ بِالْعِلْمِ وَالْمَقْصُودُ مِنَ الْكَلَامِ هُوَ الْإِفَادَةُ وَالتَّكْوِينُ إِنَّمَا هُوَ لِلْمَكُونَاتِ وَمَعَ ذَلِكَ لَمَّا كَانَتْ كُلُّ صِفَةٍ جَامِعَةً كَانَتْ هَذِهِ الصِّفَاتُ الْكَامِلَةُ فِيهَا ثَابِتَةً ظَهَرَتْ أَوْ لَمْ تَظْهَرَ. لَا يُقَالُ: يَلْزَمُ مِنْ هَذَا الْبَيَانِ قِيَامُ الْمَعْنَى بِالْمَعْنَى فَإِنَّ الصِّفَاتِ إِذَا كَانَتْ حَيَّةً وَعَالِمَةً لَا بَدُّ مِنْ

قِيَامُ الْحَيَاةِ وَالْعِلْمِ بِهَا. لِأَنَّا نَقُولُ: كِلَاهُمَا قَائِمَتَانِ بِذَاتِ الْوَاجِبِ تَعَالَى إِحْدَاهُمَا بِالْأَصَالَةِ وَالْأُخْرَى بِالتَّبَعِيَّةِ كَمَا قَالَ الْعُلَمَاءُ فِي بَقَاءِ الْأَعْرَاضِ «إِنَّ الْعَرَضَ وَبَقَاءَ الْعَرِضِ كِلَاهُمَا قَائِمَانِ بِمَحَلِّ الْعَرِضِ».

وَتَحْقِيقُ هَذَا الْمُبْحَثِ أَنَّ قِيَامَ صِفَاتِ الْوَاجِبِ بِذَاتِهِ الْأَقْدَسِ لَيْسَ هُوَ كَقِيَامِ الْعَرِضِ بِالْجَوْهَرِ كَلَّا بَلْ هُوَ شَبِيهُ قِيَامِ الْمَصْنُوعِ بِالصَّانِعِ فَإِنَّ الصَّانِعَ قَيُّومُ الْمَصْنُوعِ وَإِنْ كَانَ هُنَاكَ اتِّصَافٌ وَقَدْ ذُكِرَ الْإِتِّصَافُ هُنَا لَا بَلْ هُوَ كَقِيَامِ الشَّيْءِ بِذَاتِهِ وَإِنَّمَا الْفَرْقُ أَنَّ هُنَاكَ رِيَادَةً وَالرِّيَادَةُ غَيْرُ مُتَصَوِّرَةٍ هُنَا وَلَكِنَّ تِلْكَ الرِّيَادَةَ غَيْرُ مُوصِلَةٍ إِلَى حَدِّ الْغَيْرِيَّةِ فَإِنَّهُمْ قَالُوا «وَلَا غَيْرُهُ» فَكَانَ التَّغَايُرُ الْأَعْيَارِيُّ ثَابِتًا فِي الْمَوْضِعَيْنِ وَالْقِيَامُ مُتَحَقِّقًا وَحُضُورُ الْإِتِّصَافِ هُنَا مِنْ قَبِيلِ اتِّصَافِ الْإِنْسَانِ بِالْإِنْسَانِيَّةِ وَاتِّصَافِ الْجَوْهَرِيَّةِ بِالْجَوْهَرِ بَلْ أَقُولُ إِنَّ مَرْتَبَةَ الذَّاتِ الْأَقْدَسِ وَالصِّفَاتِ الْحَقِيقِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ الْقَائِمَةِ بِهَا لَيْسَتْ فِيهَا مُلَاخَظَةُ الصِّفَاتِ وَالْإِتِّصَافِ أَضَلًّا لَا فِي حَضَرَةِ الذَّاتِ مُلَاخَظَةُ الْمُوصُوفِيَّةِ وَلَا فِي الصِّفَاتِ مُلَاخَظَةُ الصِّفَاتِيَّةِ فَإِذَا لَمْ يَكُنْ لِلْوُجُودِ وَوُجُوبِ الْوُجُودِ بِحَالٍ فِي تِلْكَ الْحَضَرَةِ كَيْفَ يَكُونُ لِلِصِّفَةِ وَالْإِتِّصَافِ فِيهَا بِحَالٍ فَإِنَّهَا فَرَعُ الْوُجُودِ لَا بِحَالٍ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ الْمُقَدَّسِ لِشَيْءٍ غَيْرِ النُّورِ وَهُوَ أَيْضًا لَا كَيْفِيٌّ فَإِنْ كَانَ فِيهِ حَيَاةٌ فَهُوَ نُورٌ وَإِنْ كَانَ عِلْمٌ فَهُوَ أَيْضًا نُورٌ وَعَلَى هَذَا الْقِيَاسِ فَلَوْ أُثْبِتَ لِهَذَا النُّورِ الْأَقْدَسِ الْأَكْبَرِيِّ ظُهُورٌ فِي مَرْتَبَةِ ثَانِيَةٍ بِلَا تَغْيِيرٍ وَاتِّعَالٍ لَا يَكُونُ الْقَابِلُ لِمَظْهَرِيَّتِهِ شَيْءٌ غَيْرُ الْوُجُودِ وَلِهَذَا كَانَ التَّعَيُّنُ الْأَوَّلُ عِنْدَ هَذَا الْحَقِيرِ هُوَ التَّعَيُّنُ الْوُجُودِيُّ وَسَائِرُ التَّعَيُّنَاتِ تَابِعَةٌ لِهَذَا التَّعَيُّنِ الْأَوَّلِ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَاطِلَاقٍ لِقِطْعِ التَّعَيُّنِ هَهُنَا بِحَالٍ بِمُقْتَضَى عُلُومِ هَذَا الْفَقِيرِ وَلَكِنْ لَمَّا صَارَ هَذَا اللَّفْظُ مُتَعَارَفًا فِيمَا بَيْنَ الْقَوْمِ نَحْنُ أَيْضًا جَرَيْنَا عَلَى اضْطِلَاحَاتِهِمْ وَاخْتَرْنَا الْمُسَاهَلَةَ فِي إِطْلَاقِهِ

﴿رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورًا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾.

TÜRKÇE ANLAMI

- Molla Sultan es-Serhendî'ye gönderilmiştir
- Sıfatların kemalatı ve bunların Allah Teâlâ'nın zatı ile kaim olmasının anlamı

Bil ki, Vâcibü'l-vücut Hazretlerinin kendi zatı ile kâim hayat, kudret, ilim gibi sıfatları son derece mukaddes ve münezzeh olduklarından imkan alemindekilerin sıfatlarıyla kesinlikle ilişki kurulamaz. Çünkü imkan alemindekilerin sıfatları araz olup cevherle kaimdir. Vacib Teâlâ'nın sıfatları ise cevherlere varlık verir mahiyettedir. Zira cevherler ancak Vacib Teâlâ'nın sıfatları sayesinde varlık bulur. Ayrıca imkan alemindekilerin sıfatları mahza camittir, cansız hükmünde olup hayat, ilim gibi şeylerden nasibi yoktur. Sadece bu sıfatların aracılığı ile canlı, alim ve kadir olur. Yoksa bu sıfatlar kendi başlarına canlı, alim, kadir değildirler. Oysa Vacibü'l Vücut Teâlâ Hazretlerinin sıfatları böyle değildir.

Bu hakirin keşif gözü ile gördüğüne göre, O'nun sıfatları kendisi gibi Hay ve Alim'dir. Kendilerinde bulunan kemalatı idrak etmiş ve o kemalat ile dolup taşmaktadır. Şu kadar var ki onların ilimleri ilm-i huzûri kabilinden anlaşılır ilm-i husûlî değildir. Vücub mertebesinde sabit olan her sıfat ve şe'n de böyledir; hayat ve ilim sahibi olmakla inkişaf eder ve nazarda sırf nur olarak görülür. Sanki o nur bütünü ile hayattır, bütünü ile ilimdir, inkişaftır. Bu iki kamil sıfat o makamda açık seçik belirgindir. Kudret, irade ve benzeri diğer sıfatlar ise o makamda bu derece açık seçik değildir.

Evet, bu makamda lazım olan kemalatın inkişafıdır. Bu ise ilim sıfatına bağlıdır. İlim hayata tabi olunca hayat sıfatına sahip olması gerekir. Kudret ve irade de kudret ve iradeye konu olan şeyle irtibatlıdır. İşitme ve görme sıfatlarının yerine ilim sıfatı ile iktifa edilebilir. Kelamdan maksat ifade etmektir. Tekvin (yaratmak) ise yaratılmışlar için düşünülür. Mamafih bu sıfatlar camî' olduğu için kemal sıfatlarının kendilerinde bulunması, ister açığa çıksınlar ister çıkmasınlar, lazımdır. Bu anlattıklarımız mananın mana ile varlığını sürdürdüğü şeklinde anlaşılmalıdır. Zira sıfatlar, diri ve alim ise, hayat ve ilmin onlarda bulunması gerekir. Çünkü biz diyoruz ki: Her ikisi de Vacib Teâlâ Hazretlerinin zatı ile kaimdir; biri asaleten diğeri ise ona bağlı olarak vardır. Nitekim, arazların bekası hususunda, alimler de böyle söylerler: Araz

ve arazın bekası, her ikisi de arazın söz konusu olduğu yerde bulunmaktadır.

Bu konunun tahkik yollu beyanı şöyledir: Vacip Teâlâ'nın sıfatlarının Zat-ı Akdesi ile kaim olması, arazların cevherle kaim olması gibi değildir. Haşa! Bu durum sanatkarın eserinin sanatkarla var olması kabilindendir. Zira sanatkar sanat eserine varlık vericidir. Gerçi orada bir nitelenme olup, burada o nitelenme kaybolmuştur.

Bunun da ötesinde bir şeyin kendi zatı ile kaim olması varlığını sürdürmesi gibidir. Şu kadar var ki, orada bir fazlalık söz konusudur, burada ise bir fazlalık düşünülemez. Ancak o fazlalık da başkalaşmaya götürecek bir fazlalık değildir. Zira ehl-i sünnet ve'l-cemaat alimleri, sıfatları Allah Teâlâ'nın gayrı da değildir, demişlerdir. Binaenaleyh her iki yerde de itibari bir gayriyet (başkalaşma) söz konusu olup sıfatların zatı ile kıyâmı kesindir. Orada nitelenmenin meydana gelmesi, insanın insanlıkla, cevherin cevherlikle nitelenmesi kabilindedir. Daha da ilerisinde, zat-ı akdes mertebesinde zat ile kaim hakiki mukaddes sıfatlarda ne sıfatlar ne de sıfatlanma kesinlikle düşünülemez. Ne Zat Hazretlerinde vasıflanmış olma ne de sıfatlarında sıfat olma mülahaza edilmez. Çünkü bu mertebede vücut ve vücubü'l-vücudun yeri olmazsa sıfatın veya sıfatlanmanın yeri nasıl olabilir. Zira sıfatlar vücudun dallarıdır. Bu mukaddes mahalde nur dışında hiçbir şeye mecal yoktur. Ki o nur da keyfiyetsizdir. Şayet bir hayat varsa o nurdur, bir ilim varsa o nurdur. Bu kıyasa göre devam eder.

Şayet keyfiyetsiz olan bu mukaddes nurun değişim ve intikal olmaksızın ikinci mertebede zuhurundan bahsedilecek olursa vücut dışında ona mazhar olabilecek hiçbir şey bulunmaz. İşte buna binaen bu hakire göre, taayyün-i evvel taayyün-i vücûdîdir. Diğer taayyünler de taayyün-i evvele tabidir. Gerçi bu fakirin bilgilerine göre, bu mertebede taayyünden bahsetmek de mümkün değildir. Ne var ki, ehl-i tasavvuf arasında bu lafız kullanıldığı için biz de onların ıstılahlarını kullanmış olduk ve bu kullanımda kolaylaştırmayı tercih ettik.

*"Rabb'imiz, nurumuzu tamamla, bizi bağışla, çünkü sen her şeye kadirsin"*⁴

⁴ Tahrir, 8.

KELİME ANLAMİ

113. يَزِيدُ الْمَكْتُوبُ الثَّالِثَ عَشَرَ وَالْيَمَانَةَ ۞ Yüz on üçüncü mektup (Kime gönderilmiştir?)

فِي بَيَانِ Molla Sultan Serhendi'ye (Ne hakkındadır?)

Şunun beyanı hakkındadır ki, Allah Teâlâ'nın sıfatları

مُصَيِّفَةٌ Hayat, ilim ve diğer kemâlât

Vasıflanmıştır (Ne ile?)

Hayat, ilim ve diğer kemâlât Sıfatların kaim

olmasının manasını (Ne ile?)

Saltanatı yüce Allah'ın zatı ile. >

بِذَاتِهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ Saltanatı yüce Allah'ın zatı ile. >

Varlığı zorunlu olan Allah'ın sıfatları

وَأَجِبَ الْوُجُودِ Bilesin ki, İlgili

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَالْقُدْرَةِ وَغَيْرَهَا Ki onlar Allah'ın zatı ile kaimdirler

قَائِمَةٌ بِذَاتِهِ مُبَحَّاهُ Örneğin, hayat, kudret, ilim ve diğerleri gibi Bunların alakası yoktur

لَهَا لَا مُنَاسَبَةَ لَهُمَا Son derece beri ve mukaddes olmalarından ötürü (Ne ile alakası

يُحْتَمِلُ مُمْكِنٌ بِصِفَاتِ الْمُحْتَمِلِ Kesinlikle

فَإِنَّ صِفَاتِ أَصْلًا Mümkin varlıkların sıfatlarıyla

أَعْرَاضُ قَائِمَةٌ بِالْجَوَاهِرِ Zira mükminin sıfatları

أَعْرَاضُ Cevherlerle kaim olan arazlardır

مُقَوِّمَاتُ الْجَوَاهِرِ Saltanatı yüce Vacib'in sıfatları ise

إِنَّمَا هُوَ بِهَا Zira cevherlerin kıyamı

فَإِنَّ قِيَامَ الْجَوَاهِرِ Cevherleri ayakta tutandır

وَأَيْضًا إِنَّ صِفَاتِ الْمُحْتَمِلِ Ve de mükminin sıfatları

تَحْضُجُ Tamamen cansızdır

حُكْمُ الْمَيِّتِ Ölü'nün hükmüdür

لَيْسَ لَهَا Onların hükmü

نَصِيبُ Onların nasibi yoktur (Neden?)

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا Hayat, ilim ve diğer

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا Bu sıfatların aracılığıyla olur

فَإِنَّ قِيَامَ الْجَوَاهِرِ Ancak mükmin

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا Dir, alim ve kadir

فَإِنَّ قِيَامَ الْجَوَاهِرِ Fakat sıfatların bizzat

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا Ne diri, ne alim ne de kadirdir

فَإِنَّ قِيَامَ الْجَوَاهِرِ بخلاف sıfatları

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا Varlığı zorunlu yüce ve mukaddes zatın sıfatlarının

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

وَالْعِلْمِ وَالْحَيَاةِ وَغَيْرَهُمَا

aksine فَإِنَّهَا Zira onun sıfatları الْكَشْفِيّ Şu hakirin keşfi nazarında
 وَمُذْرِكَةٌ Ve idrak etmektedir (Neyi?) حَيَّةٌ عَالِمَةٌ كَمَوْصُوفِهَا
 وَمَشْغُوفَةٌ بِهَا Kendilerinde bulunan kemâlâtı بِهَا Ve onlara
 يُفْهَمُ مِنْ قَبِيلِ الْعِلْمِ الْحُضُورِيّ Ancak onların bilmesinin İlmî
 لَمْ يَحْضُرْ لَمْ يَحْضُرْ لَمْ يَحْضُرْ لَمْ يَحْضُرْ Lâ ilmi husuliden değil
 وَكَيْفَ يَكُونُ فِي مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ Her sıfat ve şe'n ki, وَكَذَلِكَ
 بِثَبُوتِ هَبْسِ الْإِنْكِشَافِ كُلِّهَا Hepsî inkişaf etmektedir (Ne ile?)
 وَتَظْهَرُ فِي النَّظَرِ Kendilerinde hayat ve ilmin varlığıyla (bu sıfatlar)
 وَكَأَنَّ ذَلِكَ النُّورَ Sadece nur olarak نُورًا صَرَفًا Ve
 وَبِتَمَامِهِ عِلْمٌ وَانْكِشَافٌ Tamamıyla hayat بِتَمَامِهِ حَيَاةٌ Ve tamamıyla ilim
 وَوَاضِحَتَانِ هُنَاكَ İşte bu iki kamil sıfat وَهَاتَانِ الْكَامِلَتَانِ
 فَكَيْفَ يَكُونُ فِي مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ Fakat diğer sıfatlar böyle değildir
 فَإِنَّهَا لَا تَكْشِفُ هُنَاكَ Kudret, irade ve diğerleri (Hangileri?)
 إِنَّ مَا نَعَمْ Evet! بِهَذَا الْوُضُوحِ Bu kadar açıkça Zira onlar orada inkişaf etmiyor (Nasıl?)
 هُوَ الْإِنْكِشَافُ الْكَمَالَاتِ Bu yerde فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ Lazım olan şey (Nerede?)
 وَلَمَّا كَانَ الْعِلْمُ O da ilim sıfatıyla alakalıdır وَهُوَ مُتَعَلِّقٌ بِصِفَةِ الْعِلْمِ
 لَا يَدَّ مِنْ صِفَةِ الْحَيَاةِ أَيْضًا Hayat sıfatı da İlim de hayata bağlı olunca تَابِعًا لِلْحَيَاةِ
 مَرْبُوطَتَانِ بِالْمَقْدُورِ وَالْمُرَادِ Kudret ve irade de kaçınılmaz oldu وَالْقُدْرَةُ وَالْإِرَادَةُ
 مِنْ وَهْنٍ أَيْضًا Ve yetinmek mümkündür (Neden?) وَهُوَ مُتَعَلِّقٌ بِشَيْءٍ
 وَالْمَقْصُودُ مِنْ بِالْعِلْمِ İlim sıfatıyla İştih ve görme sıfatlarından (Ne ile?)
 وَتَكْوِينِ Tekvin ise O ifadedir هُوَ الْإِفَادَةُ Kelamdan kastedilen الْكَلَامُ
 وَمَعَ ذَلِكَ Sadece yaratılanlar içindir İِنَّمَا هُوَ لِلْمُكُونَاتِ

كَانَتْ هَذِهِ الصِّفَاتُ الْكَامِلَةُ فِيهَا Tüm sıfatlar cem edici olunca Kl vıfe cmıe
 ثَابِتَةٌ Bu kamil sıfatlar onlardan sabit olmuştur أَوْ لَمْ تَظْهَرْ Ortaya çıksın veya
 قِيَامُ (Ne?) Bu açıklamadan gerekir مِنْ هَذَا الْبَيَانِ Şöyle denilemez: لَا يَقَالُ
 إِذَا كَانَتْ حَيَّةٌ Zira sıfatlar فَإِنَّ الصِّفَاتِ Mananın mana ile kaim olması الْمَعْنَى
 لَا بُدَّ مِنْ قِيَامِ الْحَيَاةِ وَالْعِلْمِ بِهَا Hayat ve ilmin o Dirı ve alim olduklarında
 كِلَاهُمَا قَائِمَتَانِ Zira biz diyoruz ki: لَا تَأْتَانَا نَقُولُ sıfatlarla kaim olması gerekir (denilemez)
 إِحْدَاهُمَا بِذَاتِ الْوَاجِبِ تَعَالَى Vacip Teâlâ'nın zatı ile (Ne ile?) Her ikisi de kaimdirler
 كَمَا قَالَ الْعُلَمَاءُ وَآلَا تُحَرِّسُ بِالْبَعْجَةِ Diğeri de tabi olarak Alimlerin بِالْأَصَالَةِ
 إِنَّ الْعَرِضَ أَرَاذِلَ فِي بَقَاءِ الْأَعْرَاضِ Arazların devamı hakkında (Ne hakkında?) dedikleri gibi
 كِلَاهُمَا قَائِمَانِ Araz ve onun devamı Her ikisi de kaimdir (Ne ile?) بِمَحَلِّ
 أَنْ قِيَامَ وَتَحْقِيقُ هَذَا الْمَبْحَثِ Bu konunun açıklaması şöyledir: أَرَاذِلَ
 بِذَاتِهِ الْأَقْلَيسَ Vacip Teâlâ'nın sıfatlarının kaim olması (Ne ile?) Her ikisi de kaimdir
 O arazın kaim olması gibi değildir (Ne ile?) مُكَادِّسَ زَاتِيَا الْعَرِضَ
 بِقِيَامِ الْمَصْنُوعِ Aksine o benzer (Neye?) كِلَاهُمَا كِلَاً Cevher ile Kesinlikle
 قِيَامُ Eserin kaim olmasına (Kim ile?) بِالصَّانِعِ Sahibiyle Zira eser sahibi
 وَفَقْدُ بَرِّ صَافٍ Bir vasıflanma Her ne kadar orada كَانَ هُنَاكَ Eseri dikendir الْمَصْنُوعِ
 لَا بَلَّ هُوَ Hayır! Hatta o Ve burada o vasıflanmanın yokluğu olsa da ذَلِكَ لَا تَصَافِ هُنَا
 وَأَنَّمَا الْفَرْقُ وَبِذَاتِهِ Bir şeyin kendisiyle kaim olması gibidir كَقِيَامِ الشَّيْءِ بِذَاتِهِ
 وَبِذَاتِهِ غَيْرُ مُتَصَوِّرَةٍ هُنَا Orada ziyade vardır أَنَّ هُنَاكَ زِيَادَةٌ sadece
 وَبِذَاتِهِ غَيْرُ مُوَصِّلَةٍ Ulaştırmaz (Nereye?) أَمَّا بَلْكَ الزِّيَادَةُ Ancak bu ziyade
 وَلَا غَيْرُهُ (Sıfatlar) فَإِنَّهُمْ قَالُوا Gayriyyet sınırına إِلَى حَدِّ الْغَيْرِيَّةِ
 فَكَانَ التَّعَايُرُ الْأَعْتِبَارِيُّ ثَابِتًا Böylece itibari bir gayriyyet sabit

olmuştur (Nerede?) *Her iki yerde de مُتَحَقِّقًا Kiyam da*
gerçekleşmiştir هُنَا وَحُصُولُ الْإِتِّصَافِ Ve burada vasıflanmanın oluşması مِنْ قَبِيلِ
وَإِتِّصَافِ İnsanın insanlıkla vasıflanması cinsindendir بِالْإِنْسَانِيَّةِ
Ve de cevherliğin de cevherle vasıflanması cinsindendir بَلْ أَقُولُ الْجَوْهَرِيَّةِ بِالْجَوْهَرِ
Hatta derim ki: إِنَّ مَرْتَبَةَ الذَّاتِ الْأَقْدَسِ Mukaddes zat mertebesi وَالصِّفَاتِ الْحَقِيقِيَّةِ
Orada LİSİT فِيهَا Ve onunla kaim olan hakiki sıfatların mertebesi لَيْسَتْ فِيهَا
Kesinlikle لَا أَضْلًا مِنْ مِلَالٍ Sıfatlar ve sıfatlanma itibarı مِلَالٍ مِلَالًا
Ne Hazreti Zat'ta فِي حَضْرَةِ الذَّاتِ Mevsuf olma itibarı وَلَا فِي
Sıfat olma itibarı yoktur سَوَاءٌ فِي سِوَاهَا Ne de sıfatlarda مِلَالًا مِلَالًا
Varlık ve varlığın zorunlu olması وَجُودٌ وَوُجُوبٌ (Niçin?)
Nasıl olur كَيْفَ يَكُونُ Bu hazrette فِي تِلْكَ الْحَضْرَةِ (Nerede?)
Bir imkan بِحَالٍ (Ne?)
Orada imkan olur? فِيهَا بِحَالٍ Sıfat ve sıfatlanmak için لِلصِّفَةِ وَالْإِتِّصَافِ
(Nerede?)
Oysaki imkan yoktur لَا بِحَالٍ Zira bunlar varlığın bir gereğidir الْوُجُودِ
Nurdan başka bir şey için لِيَشْيَ غَيْرُ النَّوْرِ (Niçin?)
O dahi keyfiyetsizdir فَهَوُاْ فِيهِ حَيَاةٌ Eğer onda hayat varsa فَهَوُاْ
O da nurdur فَهَوُاْ أَيْضًا نَوْرٌ Eğer ilim varsa وَإِنْ كَانَ عِلْمٌ نَوْرٌ
Dolayısıyla şayet ispat edilse (Niçin?)
فَلَوْ أَثْبَتَ Bu keyfiyetsiz mukaddes nur için (Ne ispat edilse?)
بَلَا تَغْيِيرٍ وَاتِّقَالٍ Hiçbir değişiklik ve intikal (Nasıl?)
Ona mazhar olmaya kabil olamaz لَا يَكُونُ الْقَابِلُ لِمَظْهَرِيَّتِهِ (Ne?)
İşte bu sebeple وَلِهَذَا كَانَ النَّعْيُ الْأَوَّلُ Vücuttan başka bir şey الْوُجُودِ
Bu hakire göre (Ne olmuştur?)

تَابِعَةٌ لِهَذَا التَّعْيُنِ وَسَائِرُ التَّعْيِنَاتِ Taayyün-ü vucüdi هُوَ التَّعْيُنُ الْوُجُودِيّ
 لَا طَلَاقَ لَفْظٍ (Niçin?) Bu ilk taayyüne tabidir وَإِنْ لَمْ يَكُنْ Her ne kadar olmasa da
 بِحَالٍ (Nerede?) هَهُنَا Orada (Ne olmasa da?) Bir Taayyün lafzını kullanmak için
 وَلَكِنْ لَنَا (Neye göre?) بِمُقْتَضَى عُلُومِ هَذَا الْفَقِيرِ Bu fakirin ilminin gereğine göre imkan
 سُوْفِيْلَرِ فَيَمَّا بَيْنَ الْقَوْمِ (Nerede?) صَارَ هَذَا اللَّفْظُ مُتَعَارَفًا Ancak bu lafız meşhur olunca
 اِضْطِلاَحَاتِهِمْ عَلَى Onların ıstılahlarına Biz dahi uyduk (Neye?) نَحْنُ أَيْضًا جَرَيْنَا
 بُو فِي إِطْلَاقِهِ (Nerede?) الْمُسَاهَلَةِ (Neyi?) Ve tercih ettik
 نُوْرَنَا (Neyi?) أَتَمِّمَ لَنَا Ey Rabbimiz! Bizim için tamamla
 غُفْرٍ لَنَا وَاعْفِرْ Ve bizi bağışla إِنَّكَ كُلِّ شَيْءٍ Her şeye Gücü yetensin...